



小さな種：ワンガリ・マータイの物語

Ett litet frö: berättelsen om Wangari Maathai



 Nicola Rijsdijk

 Maya Marshak

 Kei Fukumoto, Konomi Nakagawa, Sayaka Yamamoto,
Saari Yoshida

 japanska / svenska

 nivå 3



アフリカの東の方にあるケニヤ山のあたりに村があります。そこでお母さんと畑仕事をしている女の子がいました。女の子はワンガリといます。

...



I en by vid foten av berget Mount Kenya i Östafrika arbetade en liten flicka på fälten med sin mamma. Hennes namn var Wangari.

ワンガリは、外で遊ぶのが大好きでした。ワンガリは、おうちの野菜畑に、マチェテを使って土を柔らかくします、暖かい土壌に小さな種を植えました。

...

Wangari älskade att vara utomhus. I hennes familjs trädgårdsland vände hon jorden med sin machete. Hon stack ned små frön i den varma jorden.





ワンガリは、一日の中で夕焼け後の時間が一番大好きでした。暗くなって、畑の野菜が見えなくなるとワンガリはおうちに帰るのです。畑に沿って狭い小道をたどり、いくつか川を横切り家路につくのでした。

...

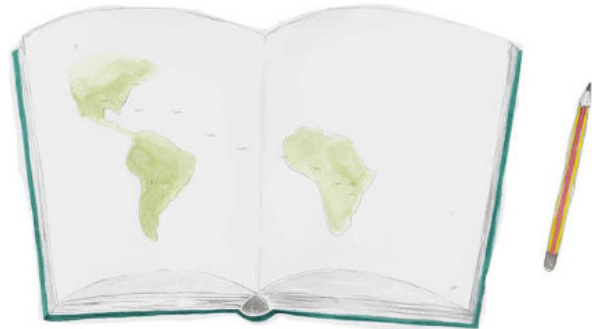
Hennes favorittid på dagen var strax efter solnedgången. När det blev för mörkt för att se växterna visste Wangari att det var dags att gå hem. Hon följde de smala stigarna genom åkrarna och passerade över floder medan hon gick.



ワンガリは頭が良かったので、早く学校に行きたくて仕方ありませんでした。しかし、ワンガリのお父さんとお母さんはワンガリに学校に行かせたくありませんでした。ワンガリに、もっとおうちの手伝いをして欲しかったからです。しかし、ワンガリが7歳になった頃、ワンガリのお兄さんがお父さんとお母さんに、ワンガリが学校に行けるよう一生懸命頼んでくれたので、ついにワンガリは学校に行けることになりました。

...

Wangari var ett intelligent barn som längtade efter att börja skolan. Men hennes mamma och pappa ville att hon skulle stanna hemma och hjälpa dem. När hon var sju år gammal övertalade hennes storebror deras föräldrar att låta henne börja skolan.



ワンガリは勉強をするのが大好きでした！ワンガリはたくさんたくさん本を読んで勉強しました。学校で良い成績をおさめていたワンガリは、アメリカの大学に行けることになりました。ワンガリはとても喜びました！もっとたくさん世界のことについて学べるからです。

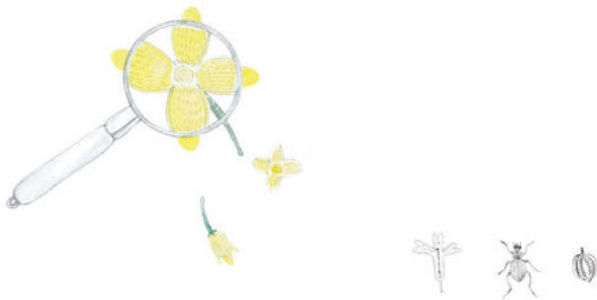
...

Hon gillade att lära sig saker! Wangari lärde sig mer och mer för varje bok hon läste. Hon gjorde så bra ifrån sig i skolan att hon blev inbjuden att studera i USA. Wangari blev så glad! Hon ville lära sig mer om världen!

アメリカの大学でワンガリは知らなかったことをたくさん学びました。植物や植物の育て方も学びました。これらの勉強はケニヤのきれいな森にある木々の陰でお兄ちゃんと遊んだワンガリの幼少期の記憶をよみがえらせました。

...

På det amerikanska universitet lärde sig Wangari många nya saker. Hon studerade växter och hur de växer. Och hon kom ihåg hur hon hade växt upp själv: med lekar och bus med sina bröder i skuggan av träden i de vackra kenyanska skogarna.





アメリカの大学でたくさん勉強しているうちに、ワンガリはケニアの人たちが恋しくなりました。ワンガリは、大好きなケニアの人たちを幸せに、自由にしてあげたいと思うようになりました。たくさん勉強すればするほど、アフリカにある自分の家のことを思い出しました。

...

Ju mer hon lärde sig, desto mer förstod hon att hon älskade folket i Kenya. Hon ville att de skulle vara glada och fria. Ju mer hon lärde sig, desto mer kom hon ihåg sitt afrikanska hem.



大学での勉強を終えると、ワンガリはケニアに戻って来ました。しかし故郷の環境は大きく変わっていました。巨大な農場があたり一面に広がり、女性たちは火をおこすための木さえ手に入れることが出来ず、人々は貧しく子供たちはおなかをすかせていました。

...

När hon hade avslutat sina studier, återvände hon till Kenya. Men hennes land hade förändrats. Stora åkerbruk sträckte sig över marken. Kvinnor hade ingen ved att göra brasor till sin matlagning. Folk var fattiga och barnen var hungriga.



ワンガリはどうすればよいのかを知っていました。女性たちに種から木を育てる方法を教え、彼女たちは木を売り家族を養うお金を稼ぐことができました。みんながとても喜びました。ワンガリは人々が強くなれるよう、手助けをしました。

...

Wangari visste vad hon skulle göra. Hon lärde kvinnorna att plantera träd från frön. Kvinnorna sålde virket och använde pengarna att försörja sina familjer. Kvinnorna var lyckliga. Wangari hade hjälpt dem att känna sig kraftfulla och starka.



時が過ぎて、種が木になり、新しい木が森に育ち、川の水が再び流れ始めました。ワンガリの教えはアフリカ中に広まり、今日では何百万もの木々がワンガリの種から育ちました。

...

Alltmedan tiden gick växte träden och blev skogar, och floderna började att rinna till igen. Wangaris budskap började att sprida sig genom hela Afrika. Idag har miljontals träd planterats från Wangaris frön.



ワンガリは一生懸命働きました。世界中の人々が彼女に注目しました、有名な賞をあげました。それは、ノーベル平和賞という賞です。ワンガリは、アフリカの女性で初めてノーベル賞をもらうことができたのです。

...

Wangari hade arbetat hårt. Folk över hela världen uppmärksammade henne, och gav henne en välkänd utmärkelse. Det heter Nobels fredspris, och hon var den första afrikanska kvinnan att någonsin få det.

ワンガリは、2011年に亡くなりました。しかし、美しい木々を見て、今でもワンガリのことを思い出しています。

...

Wangari dog 2011, men varje gång vi ser ett vackert träd kan vi minnas henne.





Sagor för barn på svenska

berattelser.se

小さな種: ワンガリ・マータイの物語

Ett litet frö: berättelsen om Wangari Maathai

Skriven av: Nicola Rijdsdijk

Illustrerad av: Maya Marshak

Översatt av: Kei Fukumoto, Konomi Nakagawa, Sayaka Yamamoto, Saari Yoshida (ja), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).